

Experiencia en suministro de impresoras de documentos de identidad de policarbonato electrónicos



JOSÉ MIGUEL GUERRA GONZÁLEZ*Intérprete Judicial*

Yo, José Miguel Guerra González, Intérprete Judicial del Juzgado de Primera Instancia del Distrito Nacional, República Dominicana, debidamente juramentado para el ejercicio de mis funciones, CERTIFICO: Que he traducido un documento escrito en inglés, español y alemán cuya versión en español, a mi mejor entender, es la siguiente:

Copia Certificada

Montenegro
Ministerio del Interior

Bulevar Svetog Petra Cetinjskog br.22,
81000 Podgorica, Crna Gora
Tel/fax: +382 20 246 917
www.mup.gov.me

Servicio de Tecnologías de la Información

No. 48-900/24-31901

Podgorica, 6/6/24

Detalles de Contacto: Dejan Zarkovic
Encargado de la Oficina de Infraestructura de Llave Pública y Personalización de Documentos
+382 67 286 676
dejan.zarkovic@mup.gov.me

A Quien Pueda Interesar:

JUNTA CENTRAL ELECTORAL

Comisión de Compras y Contrataciones

Referencia: JCE-CCC-LPI-2024-0001

Ave. Gregorio Luperón esq. Ave. 27 de febrero,

Edificio administrativo, ala este, 2do nivel

Confirmación de experiencia en

- Suministro de impresoras de tarjetas de identificación electrónicas en policarbonato
- Suministro de tarjetas de identificación electrónicas en policarbonato
- Integración de sistemas en el proyecto de identificación electrónica

Por la presente confirmamos que se ha adjudicado a la empresa Mühlbauer ID Services GmbH la realización de un sistema de emisión de documentos de identificación con el número de contrato 404/19/3085837. El alcance del trabajo incluye:

- El diseño y suministro de tarjetas de identificación en policarbonato con componente de chip de doble interfaz (con y sin contacto) para el proyecto



- El diseño y suministro de tarjetas de permiso de conducir en policarbonato sin componente chip para el proyecto
- El diseño y suministro de pasaportes electrónicos con una página de datos en policarbonato para el proyecto
- El suministro de máquinas de personalización y un sistema de gestión de la personalización
- Máquinas de personalización de tarjetas Mühlbauer SCP 501
- Máquinas de personalización de pasaportes Mühlbauer Identifier 60
- Sistema de gestión de la personalización MB INCAPE
- Integración e implementación de los sistemas en una infraestructura tecnológica existente
- Mantenimiento y soporte de los sistemas (Sistema de Gestión de Personalización, Sistemas Servidores, Máquinas de Personalización de Tarjetas, Máquinas de Personalización de Pasaportes).

La tecnología instalada proporcionada es operada por el personal de las autoridades. El mantenimiento y el servicio son llevados a cabo por Mühlbauer.

El contrato suscrito se encuentra en estado activo, se concertó el 30 de julio de 2019 y es válido por 42 meses.

Nos complace confirmar por la presente la exitosa cooperación con Mühlbauer ID Services GmbH, que nos ha brindado soporte en todas las cuestiones de forma flexible y orientada al cliente, y confirmamos además que la empresa ha cumplido todas nuestras expectativas.

Atentamente,

Jefe del Servicio
Daro Becanovic

[Firmado]

[Sello: *Ilegible* - Podgorica]



La copia anterior corresponde al documento original.

Roding, 19 de junio de 2024

[Firmado]

Notaria

[Sello: Katharina Marchner, Notaria de Roding]

No. de archivo 91 E 205/2024

Por este medio certifico la autenticidad de la firma que precede de la **Notaria Katharina Marchner de Roding**,

así como la autenticidad del sello oficial añadido.

Además, certifico que la persona antes mencionada está legalmente autorizada a ejecutar este acto oficial.

Ratisbona, el 19 de junio de 2024

La Presidenta del Tribunal Regional

De orden

[Firmado]

Manuela Wanner

Oficial Judicial

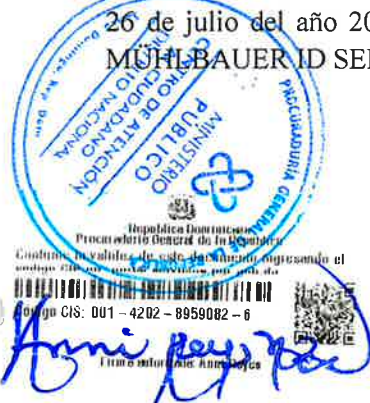
[Sello: Tribunal Regional de Ratisbona, Baviera]

Desglose de Costos

Impuesto: 25.00 €

(según el Art. 1, Párrafo 1 de la Ley de Costos Judiciales Estatales (LJKostG), en conjunto con la Sección 4, Párrafo 1 de la Ley de Costos de la Administración Judicial (JVKostG), KV 13.10)

El documento que antecede fue traducido en Santo Domingo, capital de la República Dominicana, el día 26 de julio del año 2024, y está registrado en mis archivos como "Carta de Referencia (Montenegro) MÜHLBAUER ID SERVICES GMBH 2024072601".



JOSÉ MIGUEL GUERRA GONZÁLEZ
Intérprete Judicial

Tralega Traducciones Legales, Intérpretes Judiciales
809-535-3011 / 809-535-6011 🌐 tralega.com ✉ info@tralega.com



802



República Dominicana
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Viceministerio para Asuntos Consulares y Migratorios
Dirección de Legalización de Documentos

APOSTILLA

(Convention de la Haya du 5 octobre 1961)

1. País:
Country / Pays

REPÚBLICA DOMINICANA

El presente documento público
This public document / Le présent acte public

2. Ha sido firmado por:
Has been signed by / A été signé par

NIOVEL AURORA TAPIA ORTIZ

3. Quien actúa en calidad de:
Acting in the capacity of / Agissant en qualité de

VICECÓNSUL

4. Y está revestido del sello / timbre de:
Bears the seal / stamp of
Est revêtu du sceau / timbre de

CONSULADO GENERAL DE LA REPUBLICA DOMINICANA
EN FRANKFURT, REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

Certificado
Certified / Attesté

5. En:
At / À

SANTO DOMINGO

6. El día:
The / Le

29/7/2024

7. Por:
By / Par

OPINIO ANTONIO DIAZ VARGAS -
VICEMINISTRO ASUNTOS
CONSULARES Y MIGRATORIOS

8. Bajo el número:
Nº / Sousº

AP-2024-7-29-703

9. Sello / Timbre:
Seal / Stamp
Sceau / Timbre

10. Firma:
Signature

Verificación Verification / Vérification			
País Destino:	REPÚBLICA DOMINICANA	Código de verificación:	YGYH53JBMGNG82L
Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado, y en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público esta revestido.			
This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.			
Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.			





Montenegro
Ministry of Interior

Beglaubigte Ablichtung

794

Bulevar Svetog Petra Cetinskog br.22,
81000 Podgorica, Crna Gora
Tel/fax: +382 20 246 917
www.mup.gov.me

Service for information technologies

No: 48-900/24-3190F

Podgorica, 66.24 year

Contact Details: Dejan Žarkovic
Chief of the Bureau for public key infrastructure and personalization documents
+382 67 286 676
dejan.zarkovic@mup.gov.me

To who it may concern:

JUNTA CENTRAL ELECTORAL

Comisión de Compras y Contrataciones

Referencia: JCE-CCC-LPI-2024-0001

Gregorio Luperón Ave. esq. 27 de febrero Ave.,

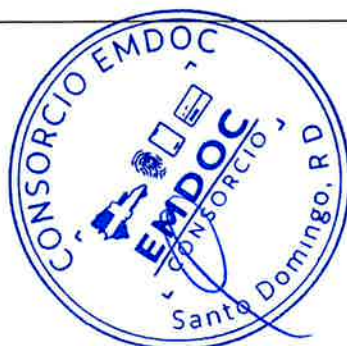
Edificio administrativo, ala este, 2do nivel.

Confirmation of Expertise in • Supply of electronic polycarbonate ID card printers • Supply of electronic polycarbonate ID Cards • Systems integration in electronic identification project We hereby confirm that the company Mühlbauer ID Services GmbH has been entrusted with the implementation of an Identity Document Issuing System under contract number 404/19/308583/1. The scope of work includes: - The design and supply of ID cards based on polycarbonate material with dual interface (contact and contactless) chip component for the project	Confirmación de experiencia en • Suministro de impresoras de tarjetas de identificación electrónicas en polycarbonato • Suministro de tarjetas de identificación electrónicas en polycarbonato • Integración de sistemas en el proyecto de identificación electrónica Por la presente confirmamos que se ha adjudicado a la empresa Mühlbauer ID Services GmbH la realización de un sistema de emisión de documentos de identificación con el número de contrato 404/19/308583/1. El alcance del trabajo incluye: - El diseño y suministro de tarjetas de identificación en polycarbonato con componente de chip de doble interfaz (con y sin contacto) para el proyecto
---	--



- The design and supply of driving license cards based on polycarbonate material without chip component for the project - The design and supply of ePassports with a polycarbonate data page for the project - The provision of personalization machines and a personalization management system - o Card Personalization Machines Mühlbauer SCP 501 - o Passport Personalization Machines Mühlbauer Identifier 60 - o Personalization Management System MB INCAPE - Integration and implementation of the systems in an existing technology infrastructure - Maintenance and support for the systems (Personalization Management System, Server Systems, Card Personalization Machines, Passport Personalization Machines). The installed technology provided is operated by the authorities' personnel. Maintenance and servicing is carried out by Mühlbauer. The concluded contract is in active status, was concluded on July 30, 2019 and is valid for 42 months. With pleasure, we herewith confirm the successful cooperation with Mühlbauer ID Services GmbH who supported us in all matters in a flexible and client orientated manner and we additionally confirm that the company fulfilled all our expectations.	- El diseño y suministro de tarjetas de permiso de conducir en policarbonato sin componente chip para el proyecto - El diseño y suministro de pasaportes electrónicos con una página de datos en policarbonato para el proyecto - El suministro de máquinas de personalización y un sistema de gestión de la personalización - o Máquinas de personalización de tarjetas Mühlbauer SCP 501 - o Máquinas de personalización de pasaportes Mühlbauer Identifier 60 - o Sistema de gestión de la personalización MB INCAPE - Integración e implementación de los sistemas en una infraestructura tecnológica existente - Mantenimiento y soporte de los sistemas (Sistema de Gestión de Personalización, Sistemas Servidores, Máquinas de Personalización de Tarjetas, Máquinas de Personalización de Pasaportes). La tecnología instalada proporcionada es operada por el personal de las autoridades. El mantenimiento y el servicio son llevados a cabo por Mühlbauer. El contrato suscrito se encuentra en estado activo, se concertó el 30 de julio de 2019 y es válido por 42 meses. Nos complace confirmar por la presente la exitosa cooperación con Mühlbauer ID Services GmbH, que nos ha brindado soporte en todas las cuestiones de forma flexible y orientada al cliente, y confirmamos además que la empresa ha cumplido todas nuestras expectativas.
---	--

Yours sincerely,



HEAD OF SERVICE
Daro Bečanović

[Handwritten signature]

796

Die Ablichtung stimmt mit
der Urschrift überein.

Roding, 19. JUNI 2024


Notarin

Gz. 91 E 205/2024

Die Echtheit vorstehender Unterschrift von

Notarin Katharina Marchner in Roding

und die Echtheit des begedrückten Dienstsiegels
werden hiermit bestätigt.

Zugleich wird bescheinigt, dass der/die Vorgenannte
zur Vornahme der Amtshandlung gesetzlich befugt war.

Regensburg, den 19. Juni 2024
Der Präsident des Landgerichts
Im Auftrag



Manuela Wanner
Justizangestellte



Kostenrechnung

Gebühr: 25,00 €

(gem. Art. 1 Abs. 1 LJKostG, i.V.m.

§ 4 Abs. 1 JVKostG, KV 13.10





Consulado General
de la República Dominicana
en Frankfurt, Alemania

797
Stiftstr.2, 60313 Frankfurt am Main, Alemania,
Tel.: 49 69 74 38 77 81 / Fax: 49 69 74 38 76 40
www.consuladodominicanoffm@hotmail.com

Reg.00283/2024

**CONSULADO GENERAL DE LA REPUBLICA DOMINICANA
EN FRANKFURT, ALEMANIA.**

CERTIFICO Y DOY FE (sin entrar en el contenido del documento ni ulterior destino que pueda dársele): que la firma que aparece al pie de **ESTA COPIA NOTARIAL**, Identificado con el **No. S/N**, de fecha **19 DE JUNIO DEL 2024**, corresponde **A LA SRA. MANUELA WANNER, PRESIDENTE DE LA AUDIENCIA PROVINCIAL**, de la ciudad de REGENSBURG, Alemania.

Y que es la Firma que acostumbra a usar en todos sus actos y a la cual se debe entera fe y crédito.

En Frankfurt am Main, Alemania, a los veintiún (21) días del mes de junio del año dos mil veinticuatro (2024).


Niovel Aurora Tapia Ortiz
Vicecónsul

